

Traduction technique allemand - français



Niveau d'étude
Bac +5



Crédits ECTS
Echange
3.0



Composante
UFR Sociétés,
Cultures et
Langues
Étrangères



Période de
l'année
Printemps (janv.
à avril/mai)

- > **Langue(s) d'enseignement:** Français, Allemand
- > **Méthodes d'enseignement:** En présence
- > **Ouvert aux étudiants en échange:** Oui
- > **Catégorie d'enseignement pour les étudiants en échange:** Cours général
- > **Crédits ECTS Echange:** 3.0
- > **Code d'export Apogée:** NBGEXM42

Présentation

Description

Objectif : former les futurs traducteurs à la traduction technique de la langue C vers le français.

Assuré (selon les langues) par un traducteur ou une traductrice spécialisé(e) dans le domaine technique, ce cours pratique s'appuie sur une analyse des différents types de documents techniques soumis aux traducteurs (modes opératoires de produits divers, spécificités, rapports, appels d'offres, etc.).

Les textes étudiés et traduits sont de difficulté graduelle. Les étudiants sont incités à travailler en groupe et à utiliser les ressources en ligne et les outils de TAO (mémoires de traduction) de façon réfléchie et critique.

Le choix des textes tient compte du marché de la traduction dans chaque couple de langues.

Heures d'enseignement

Traduction technique allemand - français - CMTD

Cours magistral - Travaux dirigés

21h

Pré-requis recommandés

Admission obligatoire en master 2e année LEA parcours Traduction spécialisée multilingue.

Période : Semestre 10

Compétences visées

- Savoir distinguer les domaines techniques et les genres textuels ;
- Connaître les ressources techniques, savoir chercher et extraire l'information nécessaire ;
- Utiliser correctement la terminologie et la phraséologie et les techniques de rédaction technique en français ;
- Connaître les normes et usages de la rédaction technique ;
- Définir et évaluer ses problèmes de traduction et trouver des solutions appropriées ;
- Savoir justifier ses choix et décisions de traduction ;
- Traduire en français des modes opératoires et autres documents techniques de façon exacte et cohérente ;
- Traduire en respectant un délai et des consignes.

Infos pratiques

Lieu(x) ville

> Grenoble

Campus

> Grenoble - Domaine universitaire